

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2004

Utgiven i Helsingfors den 18 februari 2004

Nr 108—112

INNEHÅLL

Nr		Sidan
108	Statsrådets förordning om verkställigheten av samiska språklagen	293
108	Statsrådets förordning om verkställigheten av samiska språklagen (Översättning till enaresamiska)	295
108	Statsrådets förordning om verkställigheten av samiska språklagen (Översättning till nordsamiska)	296
108	Statsrådets förordning om verkställigheten av samiska språklagen (Översättning till skoltsamiska)	297
109	Statsrådets förordning om ändring av 5 § i statsrådets förordning om angivande av bränsleförbrukningen och koldioxidutsläppen för bilar	298
110	Statsrådets beslut om upphävande av statsrådets beslut om delegationen för arbetarskydd beträffande kemiska ämnen	299
111	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om kontroll av överensstämmelse med handelsnormerna för färsk frukt, färska bär och färska grönsaker	300
112	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av lägenhetsbestämda ersättningar för skördeskador för 2003	308

Nr 108

Statsrådets förordning

om verkställigheten av samiska språklagen

Given i Helsingfors den 12 februari 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, föreskrivs med stöd av 29 § 1 mom. och 33 § samiska språklagen av den 15 december 2003 (1086/2003):

1 §

När en myndighet enligt samiska språklagen (1086/2003) skall utfärda en expedition på samiska eller ge en översättning till samiska av en originalhandling som har skrivits på finska eller svenska eller en översättning till finska eller svenska av en handling som lämnats in till myndigheten på samiska, kan den avfatta handlingen eller utföra översättningen själv, om den har en anställd som kan samiska. Myndigheten kan också låta utföra översättningen vid den byrå för samiska språket som nämns i 26 § samiska språklagen eller hos en auktoriserad translator som har rätt att utföra översättningar från eller till samiska.

2 §

En översättning som avses ovan skall bestyrkas av byrån för samiska språket eller av den som har utfört översättningen.

3 §

De myndigheter vilkas arbetsspråk är samiska kan använda samiska i sina skrivelser till de myndigheter som nämns i 2 § 1–3 mom. samiska språklagen.

4 §

Byrån för samiska språket avger varje valperiod tillsammans med samiska språkrå-

det en berättelse enligt 29 § 1 mom. samiska
språklagen som skall fogas till den berättelse
som sametinget lämnar till statsrådet enligt
7 § sametingslagen (974/1995).

5 §
Denna förordning träder i kraft den 1 mars
2004.

Helsingfors den 12 februari 2004

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Lagstiftningsråd Eero J. Aarnio

Nr 108

Staatâräädi asättäs**Sämikielâ laavâ olášutmist**

Adelum Helsigist 12 peeivi kuovâmáánu 2004

Staatâräädi miärdäs miel, mii lii toohum vuoigâdvuodâministeriö oovdânpyehtimist, asättuvvoo 15 peeivi juovlâmáánu 2003 adelum sämikielâ laavâ (1086/2003) 29 § 1 moomeent ja 33 § vuáduhd:

1 §

Ko virgeoomâh kalga adelid sämikielâ laavâ (1086/2003) vuáduhd sämikielâlâš toimättäskirje teikkâ algâalgâlâš suomâ- teikkâ ruotâkielâlâš äššikirjeest sämikielâlâš jurgâlus teikkâ toos kuodđum sämikielâlâš äššikirjeest suomâ- teikkâ ruotâkielâlâš jurgâlus, tot puáhtá huolâttid äššikirje rähtimist teikkâ jurgâlmist jieš, jis ton palvâlusâst lii sämikielâ táidusâš pargee. Virgeoomâh puáhtá haahâd jurgâlus meiddei sämikeilâ laavâ 26 §:st uáivildum sämikeilâ toimâttuvvâst teikkâ virgâlâš jurgâlejest, kiäst lii vuoigâdvuotâ toohâd jurgâlusâid sämikeilâst teikkâ sämikielân.

2 §

Ovdeláá uáivildum jurgâlus kalga lede sämikielâ toimâttuv teikkâ jurgâlus toohâm ulmuu riehtâgin tuodâštum.

3 §

Virgeomâheh, moi pargokielâ lii sämikielâ, pyehtih kevttid sämikielâ virgâlâš čalusijnis, moh láá čujottum sämikielâ laavâ 2 § 1–3 momentist mainâšum virgeomâháid.

4 §

Sämikielâ toimättâh addeed oovtâst sämikielâ raadijn vaaljâpooij miel sämikielâ 29 § 1 momentist uáivildum kirjâlâš muštâlus lah-temnáál sämitiggeest adelum laavâ (974/1995) 7 §:st uáivildum sämitige kirjâlâš muštâlusân staatârâáđán.

5 §

Taat asättäs šadda vuáimán 1 peeivi njuhčâmáánu 2004.

Helsigist 12 peeivi kuovâmáánu 2004

Vuoigâdvuodâminister *Johannes Koskinen*

Lahâasâtemneuvos Eero J. Aarnio

Nr 108

Stáhtarádi ásahus**Sámi giellalága ollašuttimis**

Addojuvvon Helssegis guovvamánu 12 beaivve 2004

Stáhtarádi mearrádusa mielde, mii lea dahkkon vuoigatvuohtaministeriija áššemeannudeamis, mearriduvvo juovlamánu 15 beaivve 2003 addojun sámi giellalága (1086/2003) 29 §` 1 momeantta ja 33 §` vuodul:

1 §

Go eiseváldi galgá addit sámi giellalága (1086/2003) vuodul sámegiela doaimmahusgirji dahjege originála suoma- dahje ruotagiela áššegirjii sámegiela jorgalus dahje dasa guđđojun sámegiela áššegirjii suoma- dahje ruotagiela jorgalus, de dat sáhtá fuolahit áššegirji ráhkadeamis dahje jorgaleamis ieš, jos dan bálvalusas lea sámegiela máhtosaš olmmoš. Eiseváldi sáhtá háhkat jorgalusa maiddái sámi giellalága 26 §:s oaivvilduvvon sámegiela doaimmahagas dahje virggálaš jorgaleaddjis, geas lea vuoigatvuohta dahkat jorgalusaid sámegiela dahke sámegillii.

2 §

Ovdalis oaivvilduvvon jorgalusa galgá duodaštit rievttisin sámegiela doaimmahat dahje jorgalusa dahkan olmmoš.

Helssegis guovvamánu 12 beaivve 2004

3 §

Eiseválddit, geaid bargogiella lea sámegiela, sáhttet geavahit sámegiela čállošii, mat leat čujuhuvvon sámi giellalága 2 §` 1–3 momeanttain mainnašuvvon eiseválddiide.

4 §

Sámegiela doaimmahat addá ovttas sámi giellaráđiin válgabajiid mielde sámi giellalága 29 §` 1 momeanttas oaivvilduvvon dieđáhusa, mii laktojuvvo sámédikkis addojun lága (974/1995) 7 §:s oaivvilduvvon sámédikki dieđáhusii stáhtaráđdái.

5 §

Dát ásahus boahtá vuoibmái njukčamánu 1 beaivve 2004.

Vuoigatvuohtaministeriija *Johannes Koskinen*

Láhkaásahanráđdeolmmoš Eero J. Aarnio

Nr 108

Valdiasábbar asetõs

sää´mkiõll´lää´jj tiu´ddepiijmõõžžäst

U´vddum He´lssnest tä´lvvmannu 12 peei´v 2004

Valdiasábbar tu´mmstõõgg mie´lidd, kää´tt lij rajjum vuõiggâdvuõttministeeria čuä´jtõõžžäst, šiõtt´teet rosttovmannu 15 peei´v 2003 u´vddum sää´mkiõll´lää´jj (1086/2003) 29 §:z 1 mo-meent da 33 §:z mie´lidd:

1 §

Te´l ko ve´rggnek´ ålgg u´vdded sää´mkiõll´lää´jj (1086/2003) mie´lidd sää´mkiõllsaž tuáimtemkee´rj le´be alggpuädlaž lää´dd- le´be ruõcckkiõllsaž ä´šškee´rjest sää´mkiõllsaž jáarglâttmõõžž le´be tõõzz u´vddum sää´mkiõllsaž ä´šškee´rjest lää´dd- le´be ruõcckkiõllsaž jáarglâttmõõžž, tõt vuáitt raajjâd le´be jáarglâ´tted ä´šškee´rj jiõčč, ko máka tõn reáugast lij sää´mkiõllsaž ooumaž. Ve´rggnek´ vuáitt ha´ŋk´keed jáarglâttmõõžž sää´mkiõll´lää´jj 26 §:sest mierruum sää´mkiõllkontrest le´be vee´rjlaž jáarglõ´ttjest, keä´st lij vuõiggâdvuõtt jáarglâ´tted sää´mkiõllâst le´be sää´mkiõlle.

2 §

Sää´mkiõllkoontâr le´be jáarglâttmõõžž raajjâm ooumaž ålgg tuõđšted ooudbu sarnnum jáarglâttmõõžž vuõiggân.

He´lssnest tä´lvvmannu 12 peei´v 2004

3 §

Ve´rggnee´kk, kooi tuájjkiõll lij sää´mkiõll, vuái´tte âá´nned sää´mkiõll sij kee´rjin, kook lie čuájtum sää´mkiõll´lää´jj 2 §:z 1—3 mo-meentin sarnnum ve´rggnee´kkid.

4 §

Sää´mkiõllkoontâr oodd õõutsâá´jest sää´mkiõllsábbarin juõ´kk vaalpoodd sää´mkiõll´lää´jj 29 §:z 1 momenttist mierruum mainnâz, kää´tt ålgg õhtteed sää´mtee´ggest u´vddum lää´jj (974/1995) 7 §:sest mierruum sää´mtee´gg mainnsa valdiasábbra.

5 §

Tät asetõs šâdd viõ´kke pâ´zzlâštammannu 1 peei´v 2004.

Vuõiggâdvuõttminister *Johannes Koskinen*

Lää´jjšiõtteemduumšek´ Eero J. Aarnio

Nr 109

Statsrådets förordning**om ändring av 5 § i statsrådets förordning om angivande av bränsleförbrukningen och koldioxidutsläppen för bilar**

Given i Helsingfors den 12 februari 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i statsrådets förordning av den 9 november 2000 om angivande av bränsleförbrukningen och koldioxidutsläppen för bilar (938/2000) 5 § som följer:

5 §

Affisch och bildskärm med uppgifter om den officiella bränsleförbrukningen och de officiella specifika koldioxidutsläppen

På försäljningsstället skall för varje bilmarke finnas en affisch eller bildskärm i enlighet med bilaga III till direktiv 1999/94/EG, sådant det lyder ändrat genom kommissionens direktiv 2003/73/EG, med uppgifter om den officiella bränsleförbrukningen och de officiella specifika koldioxidutsläppen för alla de nya bilmodeller som finns att köpa eller hyra på försäljningsstället eller genom dess förmedling. Affischen och bildskärmen skall uppdateras minst var sjätte månad. Uppgifterna på den elektroniska bildskärmen skall uppdateras minst var tredje månad.

Som elektronisk bildskärm betraktas också en väl synlig datorbildskärm som hela tiden är klar att användas och vars uppgifter baserar sig på en databas som administreras av Fordonsförvaltningscentralen. Kunden skall på begäran på försäljningsstället kunna få en utskrift av de uppgifter som presenteras på bildskärmen.

Fordonsförvaltningscentralen skall uppdatera databasen alltid när det behövs på grund av ändringar i uppgifterna om den officiella bränsleförbrukningen eller av någon annan orsak.

Denna förordning träder i kraft den 25 juli 2004.

Helsingfors den 12 februari 2004

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Trafikråd Kari Saari

Nr 110**Statsrådets beslut****om upphävande av statsrådets beslut om delegationen för arbetarskydd beträffande kemiska ämnen**

Given i Helsingfors den 12 februari 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet, föreskrivs:

1 §
Genom detta beslut upphävs statsrådets beslut den 6 juni 1985 om delegationen för arbetarskydd beträffande kemiska ämnen (584/1985).

2 §
Detta beslut träder i kraft den 29 februari 2004.

Helsingfors den 12 februari 2004

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Konsultativ tjänsteman Juha Pyötsiä

Nr 111

Jord- och skogsbruksministeriets förordning**om kontroll av överensstämmelse med handelsnormerna för färsk frukt, färska bär och färska grönsaker**

Given i Helsingfors den 10 februari 2004

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 2 § 2 mom. samt 11 § 2 och 3 mom. lagen den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma jordbrukspolitik (1100/1994), sådana dessa lagrum lyder i lag 273/2003:

1 §

Tillämpningsområde

Denna förordning tillämpas vid kontroll enligt rådets förordning (EG) nr 2200/96 om den gemensamma organisationen av marknaden för frukt och grönsaker, nedan rådets förordning, och kommissionens förordning (EG) nr 1148/2001 om kontroll av överensstämmelse med handelsnormerna för färsk frukt och färska grönsaker, nedan kommissionens förordning.

2 §

Kontrollmyndigheter

Den allmänna ledningen och kontrollen av verkställigheten av kommissionens förordning hör i Finland till jord- och skogsbruksministeriet. Kontrollen av att handelsnormerna för färsk frukt och färska grönsaker följs hör till tullverket och Kontrollcentralen för växtproduktion, nedan kontrollcentralen, på det sätt som bestäms i 3 och 4 §. Kontrollcentralen kan anlita arbetskrafts- och näringscentralerna vid utövningen av kontrollen.

3 §

Tullverkets uppgifter

Tullverket kontrollerar att produktpartier som importeras till Finland från länder utanför Europeiska gemenskapen överensstämmer med normerna. Tullverket kontrol-

lerar dessutom att produkter från andra medlemsstater i Europeiska gemenskapen överensstämmer med normerna då produkterna första gången lossas i Finland.

4 §

Kontrollcentralens uppgifter

Kontrollcentralen är den samordnande myndighet som avses i artikel 2.1 i kommissionens förordning och svarar för upprätthållandet av den databas med uppgifter om aktörer, nedan registret för kvalitetskontroll av frukt och grönsaker, som avses i artikel 3 i kommissionens förordning. Jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral svarar för det tekniska underhållet av registret för kvalitetskontroll.

Kontrollcentralen kontrollerar att produkterna överensstämmer med normerna i alla handelsled till den del uppgifterna inte enligt 3 § hör till tullverket. Kontrollcentralen ser även till att produkter som exporteras från Finland till länder utanför Europeiska gemenskapen överensstämmer med normerna. Dessutom ser kontrollcentralen till att produkter som tas bort från marknaden överensstämmer med normerna i enlighet med bestämmelserna om interventionskontroller.

5 §

Kontrollörens behörighet och utbildning

Kontroller som avses i denna förordning utförs av kontrollörer som godkänts av kontrollcentralen och tullverket och som fått

sådan specialutbildning som uppgifter förutsätter. Kontrollcentralen och tullverket svarar för utbildningen av sina kontrollörer.

6 §

Kontrollobjekt och utförande av kontroller

På frukt och grönsaker som släpps ut på Europeiska gemenskapens inre marknad tillämpas i enlighet med artikel 4 i kommissionens förordning ett kontrollsystem som bygger på stickprov. Bestämmelser om kontroll av produkter från tredje land ingår i artiklarna 6 och 7 i kommissionens förordning. Kontrollfrekvensen, som utgår från kontrollcentralens och tullens riskanalys, fastställs i bilaga 1.

Överensstämmelsekontroller för detaljhandelsförsäljningen utförs i enlighet med bilaga 2. Övriga överensstämmelsekontroller utförs enligt bilaga IV till kommissionens förordning.

Kontrollcentralens och arbetskrafts- och näringscentralens kontrollör inför uppgifterna om varje kontrollbesök i registret för kvalitetskontroll av frukt och grönsaker. Tullverkets kontrollör lämnar de med 1 mom. överensstämmande kontrollresultaten till kontrollcentralen för att den databas med uppgifter om aktörer som anges i artikel 3.2 i kommissionens förordning skall kunna förhållas och uppdateras.

7 §

Registret för kvalitetskontroll av frukt och grönsaker

Kontrollcentralen för ett register för kvalitetskontroll av frukt och grönsaker enligt artikel 3 i kommissionens förordning över de aktörer som gjort en anmälan enligt 8 §. Registret är ett sådant underregister som avses i 4 § 2 mom. lagen om landsbygdsnäringsregistret (1515/1994) och i det införs de i artikel 3.3 i kommissionens förordning nämnda uppgifterna om varje aktörs alla verksamhetsställen.

Om hantering av registeruppgifter bestäms i lagen om landsbygdsnäringsregistret, personuppgiftslagen (523/1999) och lagen om

offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999).

8 §

Anmälningsplikt

Aktörer som exporterar eller på gemenskapens marknad inför färsk frukt eller färska grönsaker som avses i kommissionens förordning skall skriftligen anmäla sin verksamhet till landsbygdsavdelningen vid arbetskrafts- och näringscentralen på den ort där aktören är belägen. Avdelningen inför uppgifterna i registret för kvalitetskontroll av frukter och grönsaker. I anmälan skall ingå följande uppgifter:

1) aktörens namn, adress och annan kontaktinformation samt företags- och organisationsnummer eller personbeteckning,

2) arten av produkter som aktören hanterar samt

3) verksamhetens art och omfattning så som de anges i bilaga 1.

Aktören skall även anmäla ändringar i de uppgifter som lämnats enligt 1 mom. och nedläggning av verksamheten.

Anmälningsplikten gäller inte

1) producenter som enligt artikel 3 i rådets förordning inte behöver uppfylla handelsnormerna,

2) aktörer vilkas verksamhet inom frukt- och grönsaksbranschen inskränker sig till varutransport,

3) aktörer som på marknaden årligen inför högst 500 kilogram sådan frukt eller sådana grönsaker som avses i kommissionens förordning,

4) dagligvarubutiker vars yta för den ordinarie affärsrörelsen är högst 400 kvadratmeter, och

5) aktörer som har enstaka stånd för försäljning av frukt och grönsaker på torg, marknader eller i köpcentra.

9 §

Beviljande av rätt att använda etikett

Kontrollcentralen är den tillståndsmyndighet som avses i artikel 4.3 i kommissionens förordning. Till sin ansökan om tillstånd

skall aktören foga behövliga bevis på att villkoren i artikel 4.3 punkt 1 och 2 i kommissionens förordning uppfylls.

10 §

Verksamhetsplan och verksamhetsberättelse

Kontrollcentralen och tullverket upprättar i fråga om sitt eget ansvarsområde årligen en verksamhetsplan och verksamhetsberättelse gällande utbildningen och kontrollen enligt denna förordning.

Verksamhetsplanen och verksamhetsberättelsen lämnas till jord- och skogsbruksministeriet för kännedom.

11 §

Avgifter

Kontrollcentralen och tullverket tar ut avgifter för prestationer enligt denna förordning i enlighet med bestämmelserna om uppbörd av myndigheternas avgifter.

12 §

Påföljder

Bestämmelser om de påföljder som döms ut för försummelse att följa handelsnormerna i rådets och kommissionens förordningar finns i lagen om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma jordbrukspolitik

Helsingfors den 10 februari 2004

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

(1100/1994). Anmälan om en misstänkt förseelse görs till förundersökningsmyndigheterna av kontrollcentralen eller tullverket enligt deras respektive verksamhetsområden.

13 §

Ändringssökande

Bestämmelser om sökande av ändring i beslut som kontrollcentralen fattat med stöd av denna förordning finns i lagen om kontrollcentralen för växtproduktion (1202/1992).

Bestämmelser om sökande av ändring i beslut som tullverket fattat med stöd av denna förordning finns i tullagen (1466/1994).

14 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 18 februari 2004.

Då registret enligt denna förordning tas i bruk upphör det tidigare registret för kvalitetskontroll av frukt och grönsaker.

Genom denna förordning upphävs jord- och skogsbruksministeriets beslut av den 10 januari 1995 om ordnande av kontrollen över kvalitetsklassificeringen av frukt och grönsaker (4/95) jämte ändringar.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Överinspektör Niina Kauhajärvi

Bilaga 1

**ART OCH OMFATTNING AV AKTÖRENS VERKSAMHET SAMT KONTROLL-
FREKVENNS BASERAD PÅ RISKANALYS**

Arten av aktörens verksamhet, aktörs-klassificering	Omfattning av verksamhet	Kontrollfrekvens/år	Kontrollresultatets inverkan på kontrollfrekvensen
A. Partihandel, import			
A1 Import från tredje länder	Alla som hör till denna grupp	Alla partier i samband med förtullning utom - 10% av partierna ifrån godkända länder - 50 % av produkter med liten risk för att normerna inte uppfylls	+ 20 % + 25 %/ - 25 %
A2 Egen import från EU-länder	Alla som hör till denna grupp	10 kontrollgångar/år	+/- 2
B. Inköp endast på hemmamarknader			
B1	Andra partihandlar som kunder	6 kontrollgångar/år	+/- 2/år
B2	Andra partihandlar och export	6 kontrollgångar/år + alla exportpartier	+/- 2/år
B3	Endast export	Registeruppgifter och registerklassificering kontrolleras en gång/år + alla exportpartier	
B4	Detaljhandlar som kunder	6 kontrollgångar / år	+/- 2/år
B5	Detaljhandlar som kunder samt export, annan partihandel eller storhushåll	6 kontrollgångar/år + alla exportpartier	+/- 2/år
B6	Storhushåll som kunder samt sporadiskt detaljhandlar	2 kontrollgångar, registeruppgifter och klassificering (detaljhandelns tillfällighet)	+ 2/år
B7	Storhushåll som kunder	1 kontrollgång, registeruppgifter och registerklassificering kontrolleras	
C. Snabbgross			
C1	Snabbgross	1 kontrollgång, registeruppgifter kontrolleras	

D. Packeri			
D1	Producerar och förpackar produkter för hemmamarknaden (export enligt kontroll B5)	0 kontrollgångar produkterna kontrolleras i partihandlar och affärer	+ 4/år
D2	Köper produkter och packar dem för hemmamarknaden. Säljer produkterna i eget namn (export enligt kontroll B5)	2 kontrollgånger/år, verksamheten, registeruppgifter och aktörsklassificering kontrolleras	+ 4/år
D3	Fraktpackeri, förpackar för hemmamarknaden och säljer produkterna i produktägarens namn (export enligt kontroll B5)	2 kontrollgångar, verksamheten, registeruppgifter och aktörsklassificering kontrolleras	+ 4/år
E. Säsongaktör			
E1	Verksamhet endast under en del av året och endast med vissa produkter (export enligt kontroll B5)	En gång under säsongens lopp kontrolleras alla partier som finns i lagret. även registeruppgifter och aktörsklassificering kontrolleras	Uppföljningskontroll
F. Detaljhandlar			
F1	400—1000 kvadrat	En gång per tre år kontrolleras alla partier som är till salu samt registeruppgifter	Uppföljningskontroll
F2	över 1000 kvadrat	En gång per två år kontrolleras alla partier som är till salu samt registeruppgifter	Uppföljningskontroll

ÖVERENSSTÄMMELSEKONTROLL I DETALJHANDELSLEDET

Termerna "överensstämmelsekontroll", "kontrollör", "försändelse", "parti", "provtagning", "delprov", "samlingsprov" och "reducerat prov" definieras i bilaga IV till kommissionens förordning.

Genomförandet av kontroller

a) Allmänt

Överensstämmelsekontroll skall utföras genom bedömning av ett samlingsprov som slumpmässigt tagits på olika platser i de partier som valts ut för kontroll. Samlingsprovet anses representativt för partiet.

b) Presentation av produkterna

Kontrollören skall ange de partier han önskar undersöka. Dessa partier skall därefter visas upp för honom av den person som är bemyndigad att göra detta eller av dennes företrädare. Presentation av produkterna innebär att lämna fram samlingsprovet och att tillhandahålla alla uppgifter som krävs för att identifiera försändelsen eller partierna.

Om det krävs reducerade prover skall kontrollören välja ut dem ur samlingsprovet.

c) Identifiering av partierna och/eller helhetsintryck av försändelsen

Partierna skall identifieras med ledning av deras märkning eller med ledning av andra kriterier som fastställts enligt rådets direktiv 89/396/EEG om identifikationsmärkning av livsmedelspartier.

d) Kontroll av partiet

- Bedömning av förpackningen och presentationen med hjälp av delprov:

Det skall kontrolleras att förpackningen är ren och att den uppfyller kraven i normerna, även när det gäller de material som använts. Om endast vissa typer av förpackningar är tillåtna skall kontrollören fastställa att det verkligen är dessa förpackningstyper som använts. Om den norm som gäller för en bestämd kvantitet omfattar föreskrifter när det gäller presentationen skall överensstämmelsekontrollen omfatta även denna.

- Kontroll av märkningen med hjälp av delprov:

Först och främst skall det fastställas om märkningen av produkterna är i överensstämmelse med handelsnormerna.

Vid kontrollen skall kontrollören avgöra om märkningen är korrekt eller om den måste ändras.

- Överensstämmelsekontroll av produkterna i partiet:

Kontrollören skall avgöra hur omfattande samlingsprovet skall vara för att han med hjälp av detta skall kunna bedöma partierna. Han skall slumpvis välja ut de förpackningar som skall kontrolleras, eller när det gäller produkter i lösvikt, var i partiet proven skall tas.

Om ett beslut måste fattas om att försändelsen inte är i överensstämmelse med normerna skall proverna minst omfatta de kvantiteter som anges nedan:

Förpackade produkter

Antalet konsumtionsförpackningar som hör till partiet	Antalet delprover
≤ 10	Alla
11—50	10
51—100	15
> 100	20 (minst)

Antalet partihandelsförpackningar som hör till partiet	Antalet delprover
≤ 5	alla
6—10	provet tas som vid provtagning av lösvikt (följande tabell)
11—100	5
101—300	7
301—500	9
501—1000	10
> 1000	15 (minst)

Produkter i lösvikt

Partiets vikt i kilogram eller antal enheter i partiet	Delprovernas storlek i kilogram eller antalet enheter använda vid provtagningen
≤ 10	alla
11—200	10
201—500	20
501—1000	30
1001—5000	60
> 5000	100 (minst)

När det gäller större färska frukter och färska grönsaker (som väger mer än 2 kg/st) i lösvikt skall delproven bestå av minst fem enheter.

Om kontrollören efter kontroll anser att han inte kan fatta beslut får en ny kontroll utföras och beslut skall därefter fattas utifrån medelvärdet av resultaten av de båda kontrollerna. Kontrollören får vid beslutsfattandet använda sig av den statistiskt pålitliga tabellmodell som utvecklats av Spliid och Thyregoord.

Den del av överensstämmelsekontrollen som avser förekomsten eller frånvaron av inre fel får genomföras med hjälp av reducerade prover. Detta gäller särskilt då kontrollen innebär att produkten förstörs. Dessa provtagningar får inte omfatta mer än vad som är absolut nödvändigt för att bedöma partiet. Om sådana inre fel upptäcks eller misstänks får det reducerade provet inte omfatta mer än 10 % av det samlingsprov som ursprungligen togs ut för kontroll.

e) Kontroll av produkten

Den produkt som skall kontrolleras skall helt tas ut ur sin förpackning. Kontrollören får dock göra avkall på detta krav om förpackningens typ och beskaffenhet är sådan att innehållet kan kontrolleras utan att produkten packas upp. Enhetligheten, minimikraven och kvalitetsklasser skall kontrolleras med hjälp av det samlingsprovet. Om fel upptäcks skall kontrollören fastställa hur stor procentandel av produkten i antal eller vikt som inte är i överensstämmelse med handelsnormen.

f) Rapportering av kontrollresultaten

Vid behov beviljas de dokument som föreskrivs i artikel 9.2 och 9.3 i kommissionens förordning.

Om det konstateras att produkterna inte överensstämmer med normerna skall aktören eller dennes företrädare informeras om skälen till detta. Om produkten, genom att märkningen ändras, kan uppfylla kraven i normerna skall aktören eller dennes företrädare upplysas om detta.

Om det konstateras att produkten uppvisar fel får den produktandel som bedöms som inte överensstämmande med normen anges, uttryckt i procent, och aktören eller dennes företrädare informeras skriftligt om saken. Bestämmelser om rättsverkningarna av att det konstaterats att produkterna inte överensstämmer med kraven och om det förfarande som iakttas i ärendet finns i artikel 9.3 i kommissionens förordning.

g) Minskning av produktens värde till följd av överensstämmelsekontroll

Efter kontrollen skall samlingsprovet ställas till den bemyndigade personens förfogande eller till dennes representant.

Kontrollorganet är inte skyldigt att återställa de delar av samlingsprovet som förstörts vid kontrollen.

Om överensstämmelsekontrollen begränsats till ett absolut minimum är det inte möjligt att ansöka om ersättning från den berörda myndigheten för eventuell minskning av produktens handelsvärde.

Nr 112

Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av lägenhetsbestämda ersättningar för skördeeskador för 2003**

Utfärdat i Helsingfors den 11 februari 2004

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om utbetalning av lägenhetsbestämda ersättningar för skördeeskador för 2003.....	7/04	11.2.2004	18.2.2004

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors), PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 5765 111.

Helsingfors den 11 februari 2004

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Överinspektör Mikko Jortikka